



# municipalité de Notre-Dame-du-Portage



## Mot du maire

Chers Portageois, Chère Portageoise,

Nous voici déjà à la mi-août... quel bel été ! Les températures clémentes et l'ensoleillement avantageux des dernières semaines nous ont permis de nous adonner à nos activités extérieures favorites au plus grand plaisir de tous.

La rentrée scolaire pointe à l'horizon et le service de loisirs de la municipalité vous prépare un automne haut en couleurs avec une programmation bien diversifiée. Surveillez votre boîte aux lettres ces prochaines semaines !

Au niveau du conseil municipal, une rencontre de mi-année a été planifiée afin de faire le point sur l'avancement de notre plan d'actions et des projets en cours en 2014.

À l'issue de cette rencontre, nous serons en mesure de dresser un portrait de l'évolution de notre plan d'actions avec les projets complétés, les projets qui seront menés à terme d'ici la fin de l'année et les projets qui verront leur échéancier modifié.

Cet exercice se fera en tenant compte à la fois de notre marge de manœuvre financière afin de respecter le budget alloué pour 2014, des confirmations de subventions en attente et également de la faisabilité pour notre administration municipale de mener à bien les projets.

Nous comptons avancer cet automne et compléter le plus d'engagements possibles améliorant la qualité de vie de toute la population.

Au plaisir,

Vincent More, Maire de Notre-Dame-du-Portage

## Sommaire

Vente de billets – Comité des parcs .....	2
Actualités de la Municipalité.....	3
Urbanisme – Demandes de permis .....	4
Assurance habitation – Vidange des fosses .....	5
Païement de taxes en ligne.....	6
Livres d'artistes au Portage.....	7
Organisme – ACVA – TCC .....	8
Concerts du Couchant – Nos doyens .....	9
Activités au musée du Bas-St-Laurent.....	10
Bibliothèque – Bureau de poste .....	11
Petites annonces.....	12-14
Notre médaillée aux Jeux du Québec.....	15
Camp de jour – Fin de saison 2014 .....	17
Fin de saison Soccer .....	18
Événements en septembre .....	19
Calendrier.....	20



Le comité de financement des parcs municipaux



vous invite à vous impliquer dans le développement de votre milieu

# Vente de billets

## Plus de 3 000 \$ en prix à gagner

### Quatre partenaires majeurs:

1er prix : BBQ d'une valeur de 800 \$

**PISCINES Lou Do**

2e prix : Forfait « Soins et Gastronomie »,  
pour deux personnes, valeur de 500 \$



3e prix : Crédit Voyage, valeur de 500 \$

**club★voyages  
FP**

4e prix : Blanchiment de dents, valeur de 400\$

→ Sept autres prix s'ajoutent à cette généreuse liste.

Consultez l'endos du billet pour connaître nos partenaires



#### BILLETS EN VENTE AUPRÈS DE :

Bureau municipal

Piscine municipale

Auberge du Portage

Membres du conseil municipal

#### Membres du Comité de financement :

Anne Perron Arsenault, Sylvain Bonneville

Catherine-Anne Renaud, Karine Lapointe

Annie Laplante, Annie Saindon,

Sindy Caron, Nadia Dumont



Tirage le 6 septembre 2014

# Actualités

## LA MUNICIPALITÉ DONNE SUITE AUX RECOMMANDATIONS CITOYENNES ET EXIGE LA TENUE D'UN BAPE POUR LE PROJET D'OLÉODUC ÉNERGIE-EST DE TRANSCANADA

La Municipalité a fait parvenir la résolution 2014-07-168 à toutes les municipalités de la MRC de Rivière-du-Loup ainsi qu'à la MRC de Rivière-du-Loup pour signifier que le conseil municipal de Notre-Dame-du-Portage demande la tenue d'un BAPE spécifiquement sur l'oléoduc Énergie-Est de TransCanada.

---

## TOURNAGE DU FILM « LES ÊTRES CHERS » À NOTRE-DAME-DU-PORTAGE

Il y aura un tournage pour le film « *Les êtres chers* », réalisé par Anne Émond, originaire de Saint-Roch-Des-Aulnaies, sur la route du Fleuve entre le 3 et le 26 septembre 2014 avec des plans d'une intermittence de 3 minutes.

Ce film, dont le thème est le suicide, raconte une chronique familiale s'étendant sur quatre décennies, des années 70 au début des années 2000. Les personnages vivront des relations parfois difficiles, mais très humaines. « Des scènes seront tournées à Notre-Dame-du-Portage, à Rivière-du-Loup, à Cacouna et dans les environs », a indiqué M. Corbeil, producteur du film. Toute l'équipe a été conquise par le décor, qu'ils ont qualifié de « cinématographique en lui-même. »

Merci de votre compréhension et de votre collaboration pour la bonne tenue de ce projet.

---

## PROJET PISCINE MUNICIPALE ET ESPACE CULTUREL

Le compte à rebours est commencé! Dix firmes d'architecture ont été invitées à soumissionner sur le projet – piscine municipale et espace culturel – à partir d'un document qui a été validé par des employé(e)s, des bénévoles, des usagers, des professionnels et par les membres du conseil municipal. L'ouverture des soumissions se fera le 25 août.

Un exercice de concertation et de consultation sera assurément pris en compte *via* la création d'un comité avisé et par une rencontre avec la population afin d'aiguiller le conseil municipal dans ses décisions.

## PROJET DU SENTIER DU PORTAGE

Le sentier du Portage a franchi une étape importante. Toutes les municipalités traversées par le parcours actuellement visé ont donné leur accord de principe à la réalisation du projet.

À Notre-Dame-du-Portage, deux personnes ont été désignées pour cheminer dans ce projet. Il s'agit de Lise Pelletier, membre de la Corporation portageoise de développement, et Hélène Rousset, conseillère à la Municipalité.



# Urbanisme

## DEMANDE DE PERMIS

### Travaux de construction et de rénovation

N'oubliez pas que vous devez vous procurer un permis pour les travaux ou événements suivants :

- faire une vente de garage
- démarrer une entreprise
- refaire la couverture, la galerie ou le patio
- changer des portes et des fenêtres
- aménager le sous-sol
- implanter une piscine
- modifier ou mettre en place une installation septique, aménager ou modifier un puits ou point de captage de l'eau potable
- faire tous travaux de rénovation à l'intérieur ou à l'extérieur
- faire un mur de soutènement ou une clôture sur votre terrain, etc...



Pour l'obtention d'un permis ou d'un certificat d'autorisation, les formulaires sont disponibles au bureau municipal. Pour toutes questions relatives à la réglementation en urbanisme, vous pouvez communiquer avec le service de l'Urbanisme, les vendredis entre 9 h et 16 h, au 862-9163, poste 223.

---

### DEMANDE DE PERMIS PIIA / RÉUNIONS DU CCU (Comité consultatif en urbanisme)

Si votre demande de permis est soumise au processus PIIA (Plan d'Implantation et d'Intégration Architecturale, concerne le secteur Route du Fleuve et Côte de l'Église) ou à une dérogation mineure, prévoyez le dépôt de votre demande au plus tard le vendredi précédant de 10 jours la prochaine réunion du CCU.

Voici les dates de tombée des demandes pour les prochaines réunions du CCU en 2014 : **5 septembre, 3 octobre, 31 octobre, 28 novembre.**

**Pour toute information** au sujet des règlements d'urbanisme et autres, contactez le Service de l'urbanisme et environnement au 418-862-9163, poste 223 ou par courriel : [urbanisme@notre-dame-du-portage.ca](mailto:urbanisme@notre-dame-du-portage.ca)

### DEMANDE DE PERMIS DE BRÛLAGE EXTÉRIEUR—RÈGLEMENT NO 2012-03-317 CONCERNANT LA PRÉVENTION INCENDIE.

Toute demande de permis dûment remplie doit être présentée au directeur du Service de sécurité incendie sur le formulaire prévu à cet effet (disponible au bureau municipal) **au moins dix (10) jours avant la date prévue pour l'allumage du feu** de branchage, et être accompagné du paiement de 100 \$ par chèque visé ou argent comptant, couvrant le coût d'analyse de la demande et de l'émission du permis.

Le règlement complet est disponible au bureau municipal et sur le site Internet sous l'onglet **Vie démocratique—règlements et politiques**, Règlement no 2012-03-317 concernant la prévention incendie, voir articles 62 à 67.

---

### ENTREPOSAGE EXTÉRIEUR EN TANT QU'USAGE COMPLÉMENTAIRE À L'HABITATION

Les véhicules récréatifs doivent être rangés dans le cour arrière ou latérale et localisés à plus de 2 mètres des lignes latérales du terrain. (Règlement de zonage. Article 15.2.3)



## IMPORTANT !

### AJUSTEMENT BÉNÉFIQUE

### DE VOS ASSURANCES HABITATIONS PERSONNELLES

En mars 2014, la Municipalité a fait la mise à jour de son dossier auprès du *Service d'inspection des assureurs incendie* (SIAI). À la suite à cette mise à jour et d'un reclassement probable de la Municipalité, il est possible que vous ayez droit à un ajustement bénéfique sur vos assurances habitations personnelles. Demandez à votre courtier en assurance habitation de vérifier votre cote !

## Vidange des fosses septiques — du 1<sup>er</sup> août au 15 septembre

**Si votre fosse est à vidanger cette année, vous avez déjà reçu un avis à ce sujet.**

## BONNES PRATIQUES À ADOPTER À L'EXTÉRIEUR DE LA RÉSIDENCE

Il est important que le propriétaire d'une installation septique connaisse bien l'emplacement de chaque composante de son système. De cette façon, en cas de bris, il sera plus facile d'intervenir. Il est recommandé de conserver les plans de votre installation septique ainsi que les documents concernant son entretien (contrat et rapports d'entretien); vous pourriez en avoir besoin en cas de mauvais fonctionnement de votre installation septique ou encore lors de la vente de votre résidence.

### ***Fosse septique***

Les couvercles de la fosse septique doivent être sécuritaires et en bon état afin d'éviter tout risque de chute à l'intérieur de la fosse. Les couvercles doivent être accessibles en tout temps pour permettre la vidange de la fosse. La vidange doit être effectuée régulièrement pour éviter une accumulation excessive de boues et d'écumes. Si votre fosse est munie d'un préfiltre, celui-ci doit être nettoyé régulièrement afin d'éviter un colmatage. La présence d'un préfiltre, son bon entretien et la vidange régulière de la fosse septique optimisent la durée de vie utile de l'installation septique en limitant la quantité de matières flottantes (huiles, graisses, etc.) et de matières en suspension qui sont acheminées vers les autres composantes de l'installation septique. Le Règlement exige, à l'article 13, qu'une fosse septique utilisée de façon saisonnière soit vidangée au minimum une fois tous les quatre ans, et qu'une fosse utilisée à longueur d'année soit vidangée au minimum une fois tous les deux ans. Toutefois, lorsqu'une municipalité prend en charge la vidange des fosses septiques, celles-ci peuvent être vidangées selon le mesurage annuel des écumes et des boues.

Il est important de ne jamais entrer à l'intérieur d'une fosse septique. Il s'agit d'un espace clos qui contient des gaz toxiques et très peu d'oxygène, ce qui peut rapidement s'avérer fatal. **L'entretien d'une fosse septique doit être effectué par des professionnels dans ce domaine.**

## BOIS DE CHAUFFAGE

Le bois de chauffage doit être proprement cordé et empilé dans le cour arrière ou latérale et localisé à plus de 1 mètre des lignes arrières et latérales du terrain. L'empilage ne doit pas dépasser 1,5 mètres.

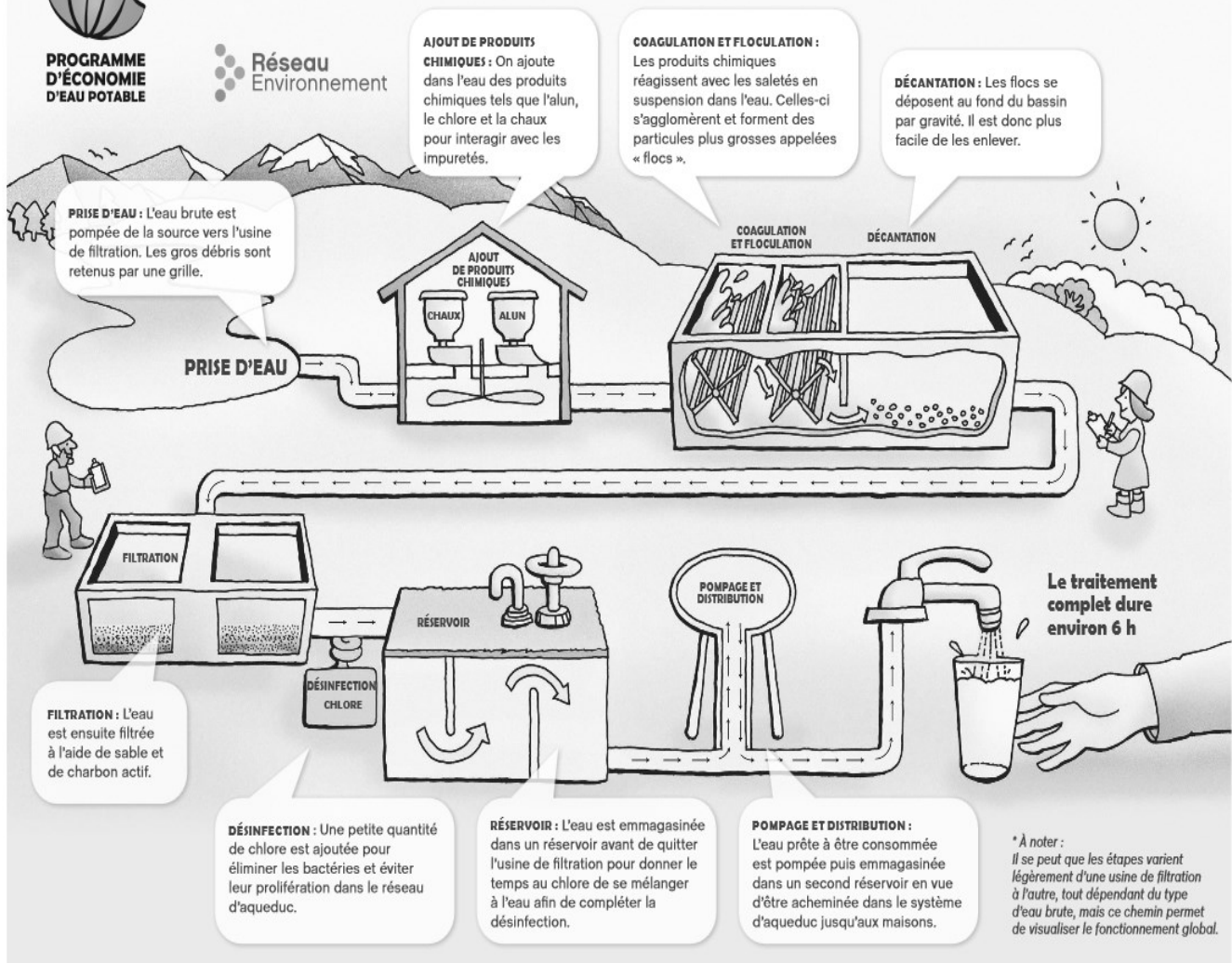




PROGRAMME  
D'ÉCONOMIE  
D'EAU POTABLE

Réseau  
Environnement

## LE CHEMIN DE L'EAU



## PAIEMENT DE TAXE PAR INTERNET - MARCHÉ À SUIVRE

Vous devez vous rendre sur le site de votre institution financière. Sélectionnez ces options :

- Paiement de factures
- Ajouter une facture
- Nom du fournisseur : faire une recherche avec le mot *Municipalité*
- Choisir la catégorie : Taxes municipales
- Description : Municipalité Notre-Dame-du-Portage—Taxes
- Numéro de référence : le numéro de référence est numérique et correspond au numéro de matricule, qui se trouve dans le coin supérieur gauche du coupon de remise. Il est formé d'un minimum de 10 chiffres et d'un maximum de 16 chiffres. Vous devez entrer le numéro de référence sans tiret, sans point et sans espace. Par exemple, pour le matricule 7091-73-6323.00-0000, vous écrirez 7091736323 ou pour le matricule 7396-36-4189.00-0001, vous écrirez 7396364189000001



**Hétéroclite invite les artistes professionnels et amateurs  
de tous les âges et de tous les pays à participer à un  
GRAND CONCOURS DE LIVRES ACCORDÉON.**

**Courez la chance de gagner des prix de 200 \$, 100 \$ et 50 \$  
qui seront attribués par un vote populaire.**

**La période d'inscription se termine le 31 août 2014.  
Les œuvres soumises au concours devront nous parvenir en septembre,  
et elle seront exposées durant les Journées de la culture,  
les 26, 27 et 28 septembre entre 10 et 17 heures  
au 200, côte de la Mer à Notre-Dame-du-Portage.**

**Voyez des vidéos sur la fabrication de livres accordéon,  
ainsi que toutes les informations pour participer au concours sur le site :  
[livresdartistesauportage.com](http://livresdartistesauportage.com)**

**Au même moment et au même endroit aura lieu l'exposition  
des artistes du livre invités à participer à la 2e édition  
de la biennale de LIVRES D'ARTISTES AU PORTAGE.**

**Bienvenue au vernissage le vendredi 26 septembre à 17 heures !**

**Cette biennale bénéficie de l'aide financière du Fonds d'initiatives culturelles de la MRC de Rivière-du-Loup,  
de la Municipalité de Notre-Dame-du-Portage, de la Corporation portageoise de développement,  
de Patrimoine et Culture du Portage, de la Caisse populaire Desjardins de Rivière-du-Loup et de l'Auberge sur Mer.**

# Organisme sans but lucratif



Association des personnes  
Accidentées Cérébro-Vasculaires,  
Aphasiques et Traumatisées Crânio-Cérébrales  
du Bas-Saint-Laurent



Accueil

Accident Vasculaire Cérébral  
AVC

Traumatisme Crânio-Cérébral  
TCC

Aphasie

## Historique

Fondée en 1991, l'Association des Personnes ACVA-TCC du BSL est un organisme sans but lucratif voué à la cause de personnes ayant vécu un accident vasculaire cérébral, un traumatisme cranio-cérébral ou étant aphasiques. L'association intervient aussi auprès des proches des personnes aux prises avec l'une et/ou l'autre des problématiques.

L'ACVA-TCC du BSL offre à ces personnes différents services et activités permettant d'améliorer leur qualité de vie individuelle et collective.

L'ACVA-TCC du BSL dispense sur tout le territoire du Bas-St-Laurent (soit les MRC de Rimouski-Neigette, La Mitis, Matane, Matapédia, Kamouraska, Rivière-du-Loup, Témiscouata et Les Basques) des services permettant à ses membres de :

- se regrouper afin de briser l'isolement et ainsi se créer un groupe d'appartenance; ex.: Tenue d'activités structurées exerçant la mémoire, la concentration, l'orientation, la motricité fine et globale, etc. Des rencontres pour les aidant(e)s naturel(le) s sont aussi organisées.
- s'appuyer mutuellement et, via l'organisme, du support dans leurs démarches d'intégration sociale; ex.: Des journées d'activités régionales sont organisées à trois ou quatre reprises par année afin de permettre l'élargissement des expériences sociales dans et hors l'environnement quotidien. L'entraide entre pairs est donc enrichissante et valorisante. Des amitiés se créent et des intérêts communs permettent de multiplier l'entraide et le support à l'extérieur des activités organisées, ce qui renforce la prise en charge et l'autonomie.

- s'informer et se sensibiliser; ex.: Au cours de l'année, plusieurs rencontres se déroulent afin d'outiller, par une connaissance adéquate, les membres de l'organisme mais aussi la population en général; ainsi, la sensibilisation et la prévention sont assurées sur tout le territoire.
- promouvoir et représenter les intérêts des personnes accidentées vasculaires cérébrales, traumatisées cranio-cérébrales, aphasiques et leurs proches; ex.: Par l'implication assidue aux diverses tables de concertation, comités et autres de la région mais également au niveau provincial.
- se savoir sujet à une défense collective de leurs droits; ex.: En informant les membres de leurs droits comme individu à part entière, en fournissant des références adéquates et appropriées, en faisant des représentations sur différents comités ou auprès des organismes concernés (ex. espaces de stationnement réservés).

Note : Comme vous l'aurez certainement constaté, l'acronyme de l'organisme (ACVA) ne tient pas compte de la nouvelle appellation Accident Vasculaire Cérébral mais de l'ancienne (accident cérébro-vasculaire). Nous l'avons tout de même conservé pour des raisons usuelles.

Pour de plus amples renseignements contactez : ACVA-TCC du BSL, 326, rue Joly, Rivière-du-Loup (Québec) G5R 3H2

**Téléphone** : 418-867-5885, poste 180

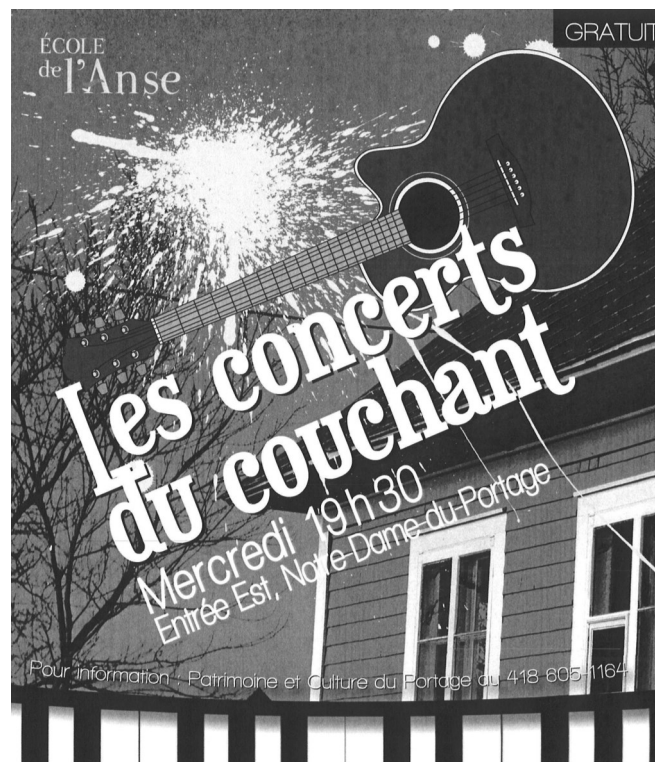
**Courriel** : acvatcc@globetrotter.net

**Site Internet** : acvatcc.com



# Patrimoine et culture

<b>AOÛT</b>	
20	<i>Jean Beaulieu</i> Cet auteur-compositeur et interprète vous fera vivre des moments hauts en émotion avec sa musique folk!
27	Concert littéraire
<b>SEPTEMBRE</b>	
3	<i>Quatuor brunch—</i> 4 voix mixtes et 1 piano
10	<i>Nathalie Clément et Rino Bélanger au</i> piano et clarinette



## Vie au Portage

### Une rencontre au sommet



Les deux doyens estivants du Portage, Ernest Côté 101 printemps et Jean Savary 99, se retrouvent en compagnie de leurs deux filles pour l'apéro du Souvenir. En effet, les familles Côté et Savary

étaient des piliers de l'Hôtel de la Plage pendant les étés dorés des décennies 60-70. Ernest et Jean étaient de fiers golfeurs au Club de Saint-Patrice où, à l'époque, il n'y avait que neuf trous (le premier 9 maintenant). Nous les enfants, étions également abonnés au golf et au tennis où les parents échangeaient aussi quelques balles entre deux potins de l'été.

Les deux compères ont certes besoin d'un ambulateur pour se déplacer, mais attention, les neurones sont toujours aussi vifs et la mémoire ne flanche pas.

On leur souhaite encore de beaux étés au Portage qu'ils aiment tant.

*Mireille Savary—texte*

*Denise Côté—photo*



# Activités au musée du BSL



MUSÉE DU BAS-SAINT-LAURENT  
RIVIÈRE-DU-LOUP

Communiqué de presse  
Pour publication immédiate

## Cet été au Musée du Bas-Saint-Laurent...

Rivière-du-Loup, le 1<sup>er</sup> août 2014 - Le Musée du Bas-Saint-Laurent propose tout au long de la saison estivale différentes expositions et activités, de quoi plaire aux amateurs d'art et d'histoire, mais également à toute la famille.

### Acadiaspora

En marge du Congrès mondial acadien, le Musée explore le fait acadien en sol québécois dans une exposition en deux volets :

Présenté dans le Parc du Campus-et-de-la-Cité, le volet *Les chemins de l'exil* retrace les lieux et les chemins parcourus par les Acadiens suite à la déportation. À l'intérieur du Musée, le volet *Figures de proue* met de l'avant des personnalités phares de la culture acadienne, passées et actuelles.

### Entre ciel et terre

Ne manquez l'occasion de découvrir l'exposition *Entre ciel et terre* qui regroupe 36 œuvres de la collection du Musée, illustrant différentes visions artistiques, certaines centrées sur des valeurs spirituelles, d'autres sur la matérialité du monde. On retrouve les œuvres du Frère Jérôme; Jean Paul Riopelle; Marc Séguin; Nycol Beaulieu; Louis Belzile et plusieurs autres, et ce, jusqu'au 13 octobre prochain.

### Émilie Rondeau - La chambre aux merveilles

Cette installation participative de l'artiste Émilie Rondeau met en scène un monde insolite et féérique qui incorpore le réel et l'imaginaire. Un lieu qui fait référence à la chambre d'enfant et à la forêt enchantée. Tous les jours, et ce, jusqu'au 20 août prochain, il est possible de participer à un atelier de création en lien avec la thématique de l'exposition. L'activité a lieu de 14 h 30 à 15 h 30.

Les **Journées familiales Hydro-Québec** se poursuivent et connaissent un franc succès. Il reste encore des places pour la peinture collective de grand format du 6 et 7 août et pour la visite au Parc des chutes du 13 et 14 août. Communiquez avec nous au 418-862-7547 pour plus de détails.

- 30 -

Information : Véronique Gauvin  
Responsable de l'action culturelle  
Musée du Bas-Saint-Laurent  
(418) 862-7547 poste 1026

ART MODERNE  
ETHNOLOGIE

ITINÉRAIRE

PUBLIQU'ART

INTERSECTIONS  
EXPOSITION / MULTIMÉDIA

CYBERPHOTOS

Québec

Canada

Ville de  
Rivière-du-Loup



539, route du Fleuve,  
Notre-Dame-du-Portage  
(Québec) G0L 1Y0

Tél. 418-862-9163, poste 260

Jacinthe Leblanc, responsable Tél.: 418-862-1828

## Livre numérique

Votre bibliothèque maintenant offre la possibilité aux abonné(e)s de louer des livres numériques. C'est bien pratique pour emporter sa lecture ! Renseignez-vous à votre prochaine visite

## LES BÉNÉVOLES À LA BIBLIOTHÈQUE

Responsable :	Leblanc, Jacinthe
Bergeron, Johanne	Lepage, Madeline
Buissière, Nicole	Pelletier, Francine
Guimond, Danielle	Pelletier, Jean-Guy
Hodgson, Claire	Poirier, Michel
Landry, Sonia	Hélène Roussel, représentante municipale
Lepage, Lisette	

VENTE ET RÉCUPÉRATION DE LIVRES

**BIBLIOPASSION**

Louis & Thérèse Vadeboncoeur

Livres anciens & modernes

[www.abebooks.com](http://www.abebooks.com)  
Cliquer "Bookstores", entrer "Bibliopassion"

[thevad@videotron.ca](mailto:thevad@videotron.ca)

418-862-3528

## La bibliothèque cet été

Jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre, la bibliothèque est fermée en raison de la réfection du toit de l'école.

À compter du mardi 2 septembre, la bibliothèque reprendra son horaire habituel :

- Lundi et mardi de 13h à 15h30
- En alternance le mercredi de 19h à 20h30 et le samedi de 10h30 à midi.

Merci à nos lecteurs et lectrices de leur compréhension de ce contretemps

Source : Jacinthe Leblanc, responsable de la bibliothèque



Parcelles de vie  
Jacqueline Morel

## NOUVEAUTÉ

Avec ce recueil, Jacqueline Morel Morency nous plonge dans un univers poétique rempli d'émotions.



## NOUVEL HORAIRE DU BUREAU DE POSTE

# Lundi à vendredi

## 8h30 à 12h 45

## 15h00 à 17h00

# Petites annonces

## OFFRE DE SERVICE AU MOULIN À COUDRE DU PORTAGE

Je vous offre mes services pour :

- La réparation et l'ajustement de vos vêtements
- La confection de coussins, petits rideaux, nappes et autres objets décoratifs
- Service rapide à bon prix! Sur rendez-vous. Au plaisir de vous servir

**Yolande Imbeault : 418-863-4812**



## OFFRE DE SERVICE

J'offre mes services pour faire le ménage de votre maison. Madeline au 860-2764.



## RECHERCHE MAISON OU CHALET À LOUER

“Je recherche une petite maison ou un chalet habitable à l'année, pour personne seule, situé dans un village ou la campagne, dans les MRC Basques, Rivière-du-Loup ou Kamouraska. Merci pour l'information, 418-862-1850. Lise Pelletier”

## L'ATELIER DES ARTS DU GRAND-PORTAGE—23 JUIN AU 2 SEPTEMBRE

À la sacristie de l'église de Notre-Dame-du-Portage : peinture, tissage, couture, artisanat, tricot, livres usagés, photos, etc... **Horaire : Juin et juillet—du mardi au dimanche de 10 h à 19 h 30**  
**Août—mardi au dimanche de 10 h à 18 h.**

## COURS D'ÉQUITATION CLASSIQUE

Vous avez un intérêt pour les chevaux, vous aimez relever des défis, ou vous consacrer à un sport ou tout simplement par passion, pour des moments inoubliables et magiques.

Instructeur certifié FEQ. **418-605-1249**

jennyfer\_beaudoin@hotmail.com Facebook : Cours Équitation classique Rivière du loup  
Cours débutant, intermédiaire pour tout âge. Contactez :Jennyfer Beaudoin



- Maïs sucré
- Oignon
- Ail

Produits et vendus  
à la ferme



Pierre et Olivier Marquis, Colette Plourde  
151, rang St-Stanislas, St-Alexandre-de-Kamouraska, GOL 2G0  
418 495-5331 • fermedusillon@hotmail.com • www.fermedusillon.com

**Lise Pelletier**, Inf, M. Sc,

Dipl. 2<sup>e</sup> cycle PRD

**Médiatrice agréée (IMAQ et IAMC)**

**Tél : 418-862-1850**

« **S'écouter, pour  
s'entendre... »**



**Services en milieu de travail**

**Services aux personnes et groupes de la communauté**

Médiation, prévention et règlement des conflits

Accompagnement et formation en communication

collaborative, relations interculturelles

**Courriel** : [jlisepelletier@videotron.ca](mailto:jlisepelletier@videotron.ca)

**Site internet** : [www.lisepelletier.ca](http://www.lisepelletier.ca)

**Les valeurs, 3<sup>ème</sup> partie : La paix en soi et avec les autres, comment faire?**

Voici une fable amérindienne dont l'auteur est inconnu:  
**Les deux loups !**

Un homme âgé dit à son petit-fils, venu le voir très en colère contre un ami qui s'était montré injuste envers lui : "Laisse-moi te raconter une histoire... Il m'arrive aussi, parfois, de ressentir de la haine contre ceux qui se conduisent mal et n'en éprouvent aucun regret. Mais la haine t'épuise, et ne blesse pas ton ennemi. C'est comme avaler du poison et désirer que ton ennemi en meure. J'ai souvent combattu ces sentiments."

Il continua : " C'est comme si j'avais deux loups à l'intérieur de moi; le premier est bon et ne me fait aucun tort. Il vit en harmonie avec tout ce qui l'entoure et ne s'offense pas lorsqu'il n'y a pas lieu de s'offenser. Il combat uniquement lorsque c'est juste de le faire, et il le fait de manière juste. Mais l'autre loup, ahhhh...! Il est plein de colère. La plus petite chose le précipite dans des accès de rage.

Il se bat contre n'importe qui, tout le temps, sans raison. Il n'est pas capable de penser parce que sa colère et sa haine sont immenses. Il est désespérément en colère, et pourtant sa colère ne change rien. Il est parfois si difficile de vivre avec ces deux loups à l'intérieur de moi, parce que tous deux veulent dominer mon esprit." Le garçon regarda attentivement son grand-père dans les yeux et demanda : " Lequel des deux loups l'emporte, grand-père ?"

Le grand-père sourit et répondit doucement : "Celui que je nourris."

**Bel été! Il n'est pas terminé!**

Lise Pelletier, médiatrice agréée.

**Rénovation  
HARRIS MICHAUD**



Douche en céramique  
Peinture intérieure /extérieure  
Plancher  
Tirage de joint  
Pose de porte, fenêtre  
Toiture  
Ramonage de cheminée  
Tonte de gazon.

**418 862-9145**

**418 894-1655**

Notre-Dame-du-Portage

*Les Serres  
Aux Jardins de Cécile*

*Cécile Lapointe  
Horticultrice spécialisée*

*Une fleur à votre  
Image...*

229, rue Victor  
Saint-Pascal, Kam.  
Tél: (418) 492-5890  
Fax: (418) 492-5891  
[Jardinscec@gmail.com](mailto:Jardinscec@gmail.com)

**IMMEUBLES  
GLMC  
INC**  
Agence immobilière

103, rue de l'Hôtel-de-Ville  
Rivière-du-Loup G5R 4P9

Bureau : 418 862-9015  
Cellulaire: 418 863-2007  
[dmarquis@glmc.ca](mailto:dmarquis@glmc.ca)

[glmc.ca](http://glmc.ca)

**DENIS MARQUIS** Courtier immobilier

**Marché conclu !**

**CONTENEUR  
PERREAUULT GAGNÉ**

**LOCATION DE CONTENEURS ET SERVICE DE TRANSPORT**  
Conteneurs ouverts et fermés de 10 à 45 verges cubes

**Tél. : 418 868-1222**

Yvan Perreault, propriétaire

*Les Entreprises Perreault Gagné inc.*  
195, Route de la Montagne, Notre-Dame-du-Portage (Québec) G0L 1Y0

## ENTRE RÊVE ET RÉALITÉ



Le commerce équitable est une manière plus juste et plus saine de consommer car, par nos choix et nos petits gestes, nous permettons aux producteurs et artisans des pays plus pauvres d'avoir accès à une meilleure qualité de vie. L'achat équitable permet de choisir des produits qui correspondent à nos valeurs.

Acheter équitable, ce n'est pas nécessairement payer plus cher. C'est choisir, en respectant nos moyens, une alternative. C'est le café, mais c'est aussi les bananes, l'artisanat, le chocolat et bien d'autres produits. Pour nous aider à les reconnaître, un logo est apposé sur les produits issus du commerce équitable.

Bien sur, l'impact dépasse nos frontières, mais nos petits gestes permettent de vivre « l'autonomie alimentaire » et, comme nous le dit si bien Béa : « Il faut que tout le monde puisse bien manger à sa faim, tous les jours, pour toujours! ». Bon appétit!

Source : Collectif Solidarité et Inclusion Sociale de la MRC de Rivière-du-Loup



**POUR PLUS D'INFORMATIONS  
TÉLÉPHONEZ AU CENTRE D'ÉDUCATION DES ADULTES  
LE PLUS PRÈS DE CHEZ VOUS**

**RIVIÈRE-DU-LOUP : (418) 862-8277 POSTE 3610  
SAINT-PASCAL : (418) 856-7040 POSTE 3615  
LA POCATIÈRE : (418) 856-1446 POSTE 3617**



### Gymnastique du cerveau

- 1- Des exercices variés qui font travailler la mémoire, le langage, le raisonnement, la créativité, la concentration, etc.
- 2- Pour vous aider à garder votre cerveau en santé;
- 3- Vous offrant l'occasion de rencontrer des gens dans une atmosphère amicale;
- 2- D'une durée de deux heures par semaine de septembre à mai;

**C'EST 20\$ POUR L'ANNÉE SCOLAIRE**



### INFORMATIQUE

#### 1- INFORMATIQUE DE BASE

Apprivoiser l'ordinateur et ses périphériques  
Utiliser Windows et s'initier à Internet.

#### 2- INFORMATIQUE INTERMÉDIAIRE

Utiliser le traitement de texte et organiser des dossiers.

#### 3- APPLICATION DES LOGICIELS (NOUVEAU)

Améliorer votre utilisation des logiciels par un accompagnement personnalisé.

#### 4- MÉDIAS SOCIAUX ET NOUVELLES TECHNOLOGIES

Assister à des capsules sur l'utilisation de Facebook, Twitter, tablettes, téléphones intelligents, etc...

**C'EST 40\$ PAR COURS**



### ANGLAIS-TRAVAIL



Parler et écrire l'anglais seraient des atouts pour votre progression professionnelle?

#### Vous apprendrez à :

- 1- Utiliser efficacement le vocabulaire d'accueil et de conversation, pour les communications téléphoniques et face à face;
- 2- Remplir des formulaires;
- 3- Rédiger des documents et des lettres;
- 4- Préparer une entrevue, rédiger un CV;
- 5- Communiquer à l'oral et à l'écrit, en tenant compte du contexte de votre milieu de travail.

**C'EST 40\$ PAR COURS**

**Cours offerts dans votre municipalité si plus de 15 inscriptions par groupe**



Félicitations aussi à l'équipe régionale de baseball de l'Est-du-Québec qui a remporté le prix de l'esprit sportif. Cet équipe est en partie composée d'athlètes de notre région parmi lesquels : Guillaume Chénard de Notre-Dame-du-Portage, Cédrick Duguay-Martineau de Trois-Pistoles, Alex Lagacé de Saint-Antonin, Antoine Leclerc de Trois-Pistoles, Maxime Malenfant de Trois-Pistoles, Michaël Ouellet de Témiscouata-sur-le-Lac, Anthony Pelletier de Kamouraska, Vincent Tardif de Saint-Antonin et Nicolas Thibault de Trois-Pistoles.

## Axele Fortin Bélanger, médaillée d'argent aux jeux du Québec

Bravo à Axele Fortin Bélanger qui a récolté la médaille d'argent au Pentathlon dans la catégorie cadette. Le pentathlon se compose de cinq épreuves effectuées successivement :

- 80 mètres haies
- Saut en hauteur
- Saut en longueur
- Lancer du poids
- 800 mètres



### REPRISE DES ACTIVITÉS À L'ESCADRON 282 RIVIÈRE-DU-LOUP

**Si tu as entre 12 et 18 ans, deviens cadet à l'Escadron 282 Rivière-du-Loup. Les cadets de l'Air participent à une foule d'activités amusantes et stimulantes. Chacun y trouvera son compte, quels que soient ses goûts personnels.**

À l'Escadron 282 Rivière-du-Loup, on te permettra d'accroître ta confiance, ton estime et ta connaissance de toi. On te donnera la motivation nécessaire pour améliorer ta condition physique. Tu pourras développer tes habiletés dans le maniement de cartes et boussoles, du GPS, de l'orienting, des premiers soins et de la survie en forêt.

En plus de l'instruction spécialisée, les cadets de l'Escadron 282 Rivière-du-Loup participent aussi à d'autres activités passionnantes comme le tir à la carabine et le biathlon, des compétitions sportives, de l'instruction et des compétitions musicales, des visites culturelles, etc.

Chaque cadet de l'Air de l'Escadron 282 Rivière-du-Loup aura la chance de participer à des activités de vol, alors que certains des plus mordus de l'aviation pourront même obtenir leur brevet de pilote privé, que ce soit à titre de pilote de planeurs ou d'avions.

Inscris-toi au 418-894-8979 ou [escadron282@videotron.ca](mailto:escadron282@videotron.ca) C'est gratuit.

**Escadron 282 Rivière-du-Loup**  
327, Boulevard Armand-Thériault  
C.P. 577

**Rivière-du-Loup, Québec, G5R 3Z1**  
Téléphone : (418) 894-8979

Adresse électronique : [escadron282@videotron.ca](mailto:escadron282@videotron.ca)

# Organisme sans but lucratif

## Que faire si je ne vais pas bien ?

La meilleure façon de s'aider à s'en sortir, c'est d'en parler.

Ne restez pas seul avec vos problèmes. N'attendez pas d'être au bout du rouleau. Agissez. Parlez à quelqu'un en qui vous avez confiance ou appelez au 1 866 APPELLE (1 866 277-3553). Une ressource de votre région est là pour vous aider, en toute confidentialité 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Appelez !



## Mieux comprendre la problématique du suicide

Bien que le suicide soit un geste individuel, il s'inscrit dans un contexte plus large d'interactions entre la personne, sa communauté immédiate et la société en général. La qualité de vie de la personne, son réseau social de même que la disponibilité des ressources<sup>1</sup> lorsque celle-ci a besoin d'aide, ont une influence sur sa situation de détresse. Ce qui fait qu'une personne ne voit plus de solution à ses problèmes, ce n'est habituellement pas le problème en soi, mais bien la perception qu'elle a du problème.

Centre prévention suicide du KRTB  
Site Internet : [www.cpsdukr.tb.org](http://www.cpsdukr.tb.org)

**418 862 9658**

# Sécurité à vélo

## À vélo, le Code de la sécurité routière t'interdit de :

- 1 Rouler avec un vélo dont les freins sont en mauvais état.
- 2 Transporter un passager, sauf si tu as un siège pour lui.
- 3 Rouler entre deux rangées d'autos.
- 4 Rouler sur le trottoir.
- 5 Rouler avec un baladeur MP3 ou des écouteurs.
- 6 Rouler sur les autoroutes ou sur les entrées et les sorties d'autoroute.
- 7 Si tu as moins de 12 ans, rouler sur les routes où la vitesse permise est plus grande que 50 km/h, à moins d'être accompagné d'un adulte.

## À vélo, le Code de la sécurité routière t'oblige à :

- 1 Avoir un vélo bien équipé.
- 2 Respecter la signalisation.
- 3 Rouler dans le sens de la circulation et à l'extrême droite de la rue.
- 4 Tenir constamment le guidon et rester assis sur la selle.
- 5 Signaler tes intentions grâce au code gestuel.
- 6 Circuler à la file lorsque tu roules en groupe, jamais côte à côte avec un autre cycliste.

## Gestes pour signaler tes intentions (code gestuel)



Tourner à gauche

Tourner à droite

Arrêter



# Loisirs, culture et vie communautaire

## Camp de jour Fin de saison 2014

L'équipe d'animation estivale souhaite remercier les enfants et les parents d'avoir fait de cet été, un été inoubliable. C'est avec une thématique des plus originales que les enfants ont pu découvrir différents mondes et relever une foule de défis ! Les parents intéressés peuvent se procurer au bureau municipal les photos prises lors des activités du camp de jour. Ils vous suffit d'apporter votre clé USB et nous vous transférerons les photos.

Nous vous remercions de votre confiance et de votre participation.

Au plaisir de vous revoir l'année prochaine !



---

## Programmation loisir- Automne 2014

Vous recevrez dans vos boîtes aux lettres au début septembre, la nouvelle programmation de loisir. Dans cet outil, vous trouverez toutes les informations au sujet des différents services, activités et événements spéciaux se tenant à Notre-Dame-du-Portage, organisés par la municipalité ou par ses comités et/ou organismes. Ce document sera pour vous un outil de référence durant toute la saison automnale.

Surveillez les différentes nouveautés offertes : elles s'adressent à toute la famille !

Au courant de l'année, vous recevrez trois programmations selon les saisons : **Automne, Hiver, printemps-été**. Vous aurez donc la chance de vous inscrire à différentes activités spécialement organisées pour vous !

# Fin de saison soccer

La municipalité ainsi que les entraîneurs de soccer tiennent à féliciter nos passionnés de soccer qui ont travaillé fort cet été ! Les équipes ont connu une belle saison et tous les joueurs ont assurément très bien évolué !

Nous remercions tous les joueurs pour leur belle participation et leur implication ! Un gros merci également à tous les parents présents lors des entraînements et lors des parties. Ce sont leur présence, leur participation et leur implication qui encouragent nos joueurs !

C'est un rendez-vous l'été prochain !!!



# Loisirs, culture et vie communautaire

Le comité de financement des parcs municipaux vous invite à la première édition de



## La Fête de la Famille



Citoyens et citoyennes de Notre-Dame-du-Portage sont invités à venir participer à cette MÉGA FÊTE à saveur WESTERN.

**Le samedi 6 septembre**

De 11 h à 16 h



**SUR PLACE :** Chansonnier, clown, Jeux gonflables  
Animation par l'équipe d'animation du Camp de jour  
Dîner hot-dogs et épluchette de blé d'inde



**Ne manquez pas le tirage des prix pour la vente de billet des parcs !**



Hey Cowboy !  
Mets tes bottes et ton  
chapeau, tu risques  
de gagner gros !

Billets en vente sur place jusqu'à 15 h 45.

Tirage à 16 h

Admission sur le site **GRATUITE**

## Automne à grand pas

**VENEZ RELEVER CE DÉFI INTER-MUNICIPAL !**

**Le dimanche 21 septembre**

Marchez en simultanément sur des sentiers balisés et sécuritaires et remportons ensemble  
la coupe « **Automne à grands pas 2014** » !

En marchant ou en courant, inscrivez-vous, vos enfants, votre famille et vos amis à l'un des trois parcours :  
**1 km, 3 km ou 5 km.**

Sur place : **musique, collation santé et Zone Wixx 9-13 ans (exclusive au chalet des sports)**

**Où :** Station 1 : Chalet des sports

Station 2 : Place de l'église

**Inscription :** Dès 13 h aux deux stations de départ

**Départ :** 13 h 15

## Du plein air, du bon air !

**Information: 418 862-9163 # 225**

# SEPTEMBRE 2014

DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI
31	1* Fête du travail 	2 Séance du conseil 	3 	4	5 Date limite demande de permis CCU	6
7	8 Date tombée de l'Info-Portage  	9 	10	11	12	13 
14	15  	16 Réunion du CCU 	17 	18	19	20
21	22  	23 	24	25	26	27 
28	29  	30 	1 	2	3 Date limite demande de permis CCU	4

\*Votre dernier versement de taxe foncière est le **1<sup>er</sup> septembre 2014**



BIBLIO : Lundi et mardi de 13h à 15h30, mercredi 19h à 20h30, samedi 10h30 à midi.

## Municipalité Notre-Dame-du-Portage

560 route de la Montagne

Notre-Dame-du-Portage (QC) G0L 1Y0

Tél 418-862-9163 (numéros de poste ci-dessous)

Fax 418-862-5240

Internet [municipalite.notre-dame-du-portage.qc.ca](http://municipalite.notre-dame-du-portage.qc.ca)



Page Facebook

Municipalité Notre Dame du Portage



## Comment nous joindre

**Vincent More**, Maire

Tél # 226 [mairie@notre-dame-du-portage.ca](mailto:mairie@notre-dame-du-portage.ca)

**Lise Lavoie**, Secrétaire-réceptionniste

Tél # 221 [reception@notre-dame-du-portage.ca](mailto:reception@notre-dame-du-portage.ca)

**Nadine Caron**, Secrétaire-trésorière adjointe

Tél # 224 [administration@notre-dame-du-portage.ca](mailto:administration@notre-dame-du-portage.ca)

**Louis Breton**, Directeur général/Secrétaire-trésorier

Tél # 222 [directiongenerale@notre-dame-du-portage.ca](mailto:directiongenerale@notre-dame-du-portage.ca)

**Marie-Anne Caron**, Coord. Loisirs, culture et vie communautaire

Tél # 225 [loisirs@notre-dame-du-portage.ca](mailto:loisirs@notre-dame-du-portage.ca)

**Gaston Lamarre**, Directeur services techniques / urbanisme

Tél # 223 [servicestechmiques@notre-dame-du-portage.ca](mailto:servicestechmiques@notre-dame-du-portage.ca)  
[urbanisme@notre-dame-du-portage.ca](mailto:urbanisme@notre-dame-du-portage.ca)

**Fernand Dumont**, Responsable des travaux publics

Tél # 227 [batiparc@notre-dame-du-portage.ca](mailto:batiparc@notre-dame-du-portage.ca)

**Keven Desjardins**, Responsable des travaux publics

Tél # 227

En cas d'urgence concernant la municipalité,  
composez le **418-862-9163 # 6**

Pour toute autre urgence, composez le **911**